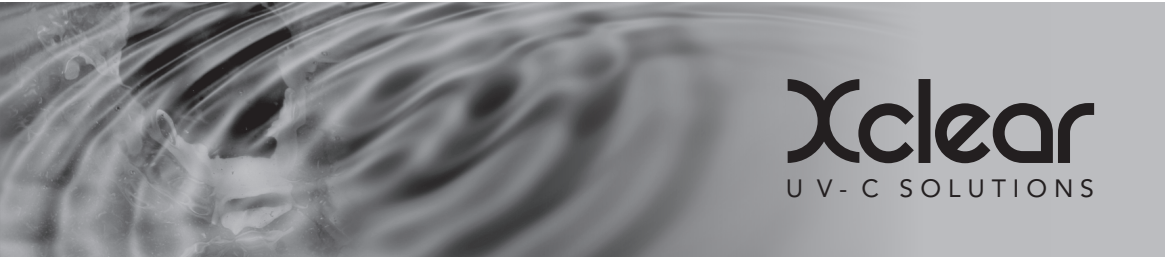


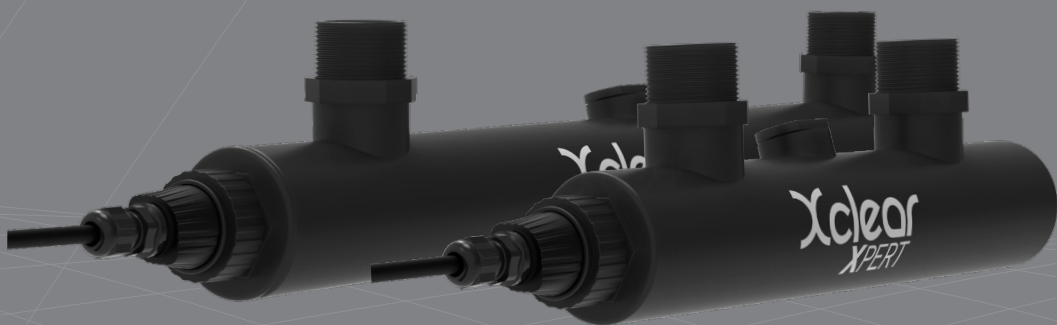


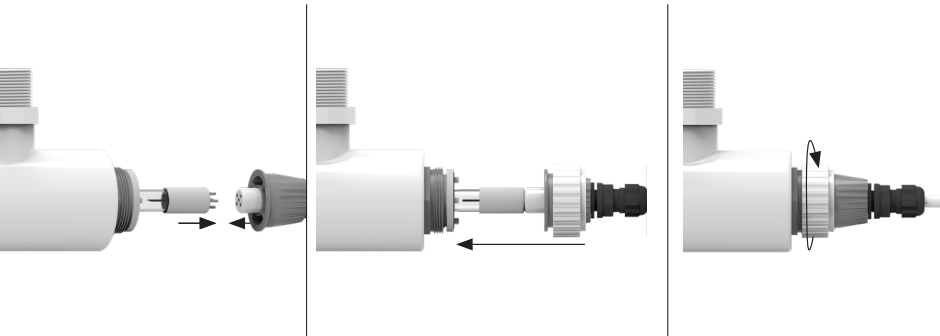
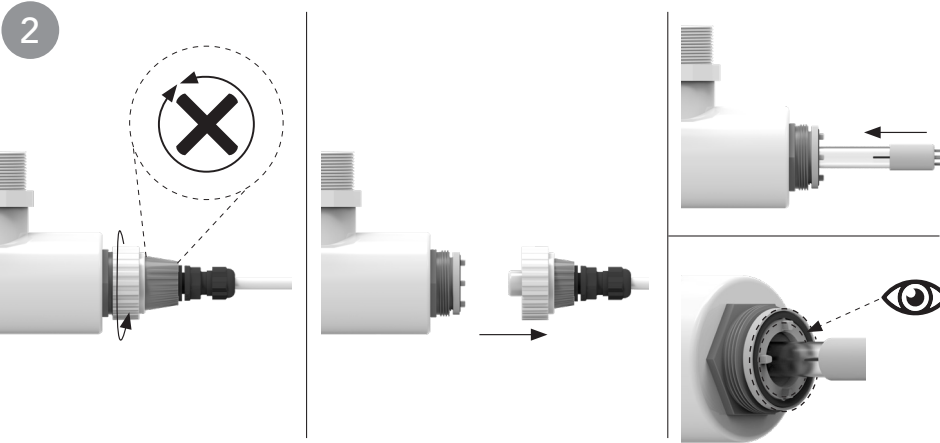
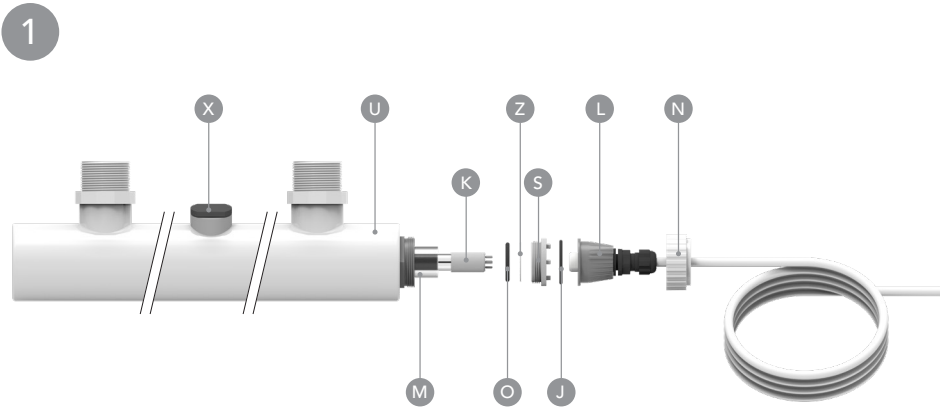
HDPE SUT



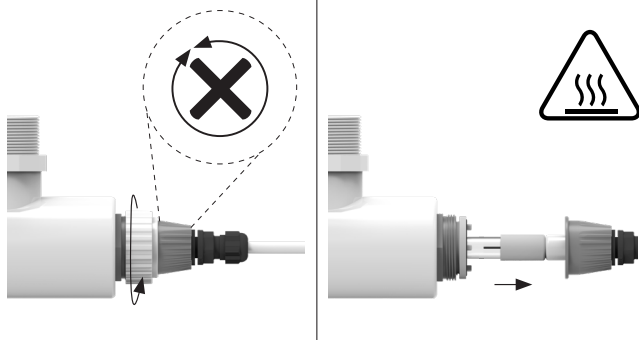
Xclear
U V - C SOLUTIONS

40 WATT AMALGAM
80 WATT AMALGAM

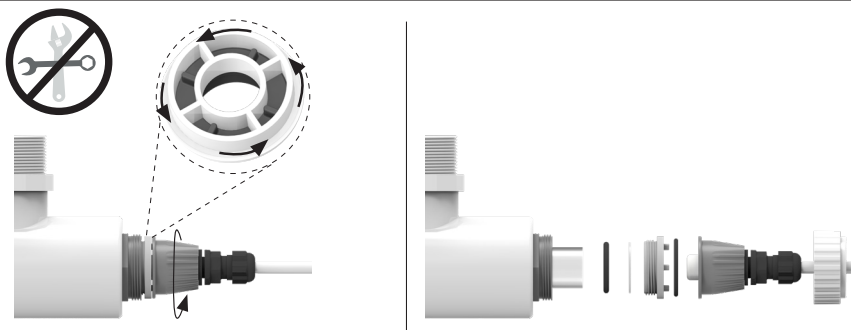
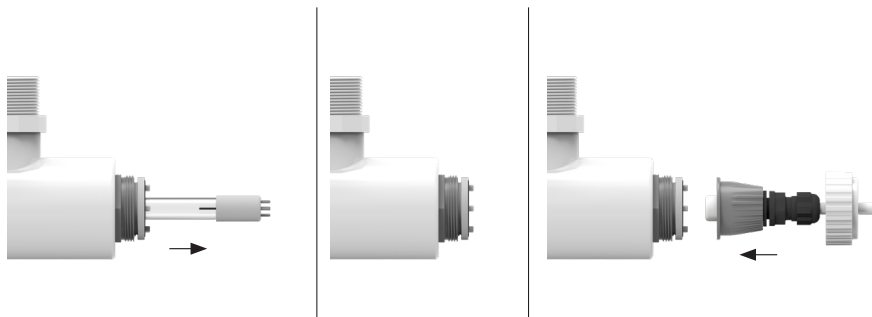




3



4



Signal

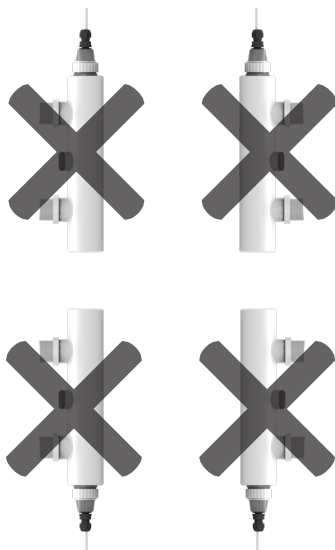
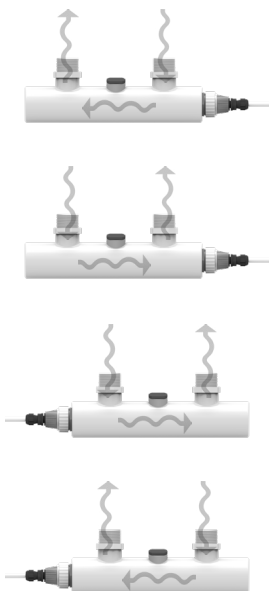


Basic



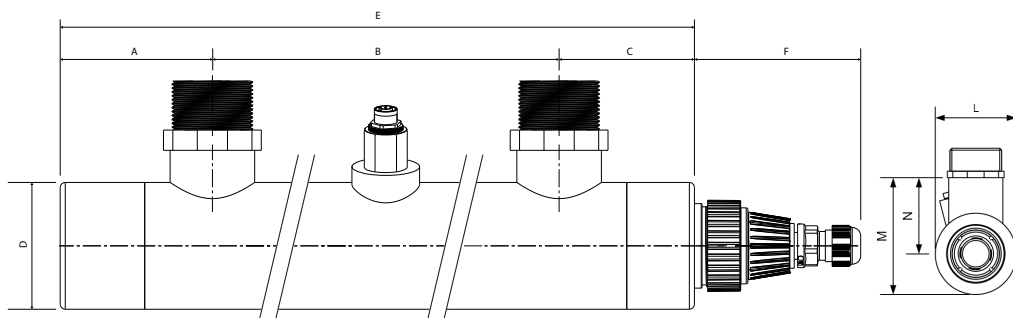
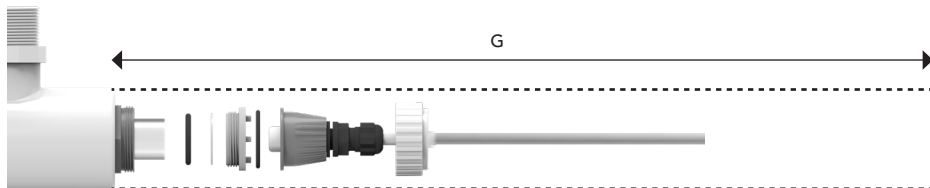
(EN) Hourmeter
(DE) Stundenzähler
(FR) Compteur horaire led
(NL) Urenteller
(ES) Contador led de horas
(PT) Contador de horas
(RU) СВЕТОДИОДНОГО ТАЙМЕРА

POSSIBLE INSTALLATION AND FLOW DIRECTION



TECHNICAL SPECIFICATIONS

Product code	XP01403		XP01404		XP01803		XP01803	
Product name	HDPE 40-75 Basic		HDPE 40-75 Signal		HDPE 80-75 Basic		HDPE 80-75 Signal	
Product range	Xclear Xpert		Xclear Xpert		Xclear Xpert		Xclear Xpert	
EAN13	871440404731		871440404732		871440404733		871440404734	
Length mm (in.)	375	(14,8)	375	(14,8)	620	(24,4)	620	(24,4)
Width mm (in.)	135	(5,3)	135	(5,3)	135	(5,3)	135	(5,3)
Height mm (in.)	75	(3,)	75	(3,)	75	(3,)	75	(3,)
Empty weight kg (lb.)	0,6	(1,3)	0,6	(1,3)	1,6	(3,5)	1,6	(3,5)
Full weight kg (lb.)	0,9	(2,)	0,9	(2,)	2,1	(4,6)	2,1	(4,6)
Max pressure MPa (PSI)	0,6	(9,)	0,6	(9,)	0,6	(9,)	0,6	(9,)
Material	HDPE							
Water inlet & outlet	1 1/2" BSPT External							
Ideal flow for 30 mJ/cm ² m ³ /h (gpm/U.S.)	3	(13,2)	3	(13,2)	6,5	(28,6)	6,5	(28,6)
Max flow m ³ /h (gpm/U.S.)	12	(52,8)	12	(52,8)	12	(52,8)	12	(52,8)
Minimum temperature °C (°F)	1	(34)	1	(34)	1	(34)	1	(34)
Maximum temperature °C (°F)	40	(104)	40	(104)	40	(104)	40	(104)
Relative humidity	5 - 85%		5 - 85%		5 - 85%		5 - 85%	
Rated voltage	15-230 V 50/60 Hz		15-230 V 50/60 Hz		15-230 V 50/60 Hz		15-230 V 50/60 Hz	
Rated power W	45		45		45		45	



Dimensions [mm]														
Type	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N
40-75	90	205	80	75	375	72	365	1½"	109	-	-	75	135	98
80-75	90	450	80	75	620	72	610	1½"	109	-	-	75	135	98

SPARE PARTS

Part number	Description
4800070OEM	Lamp VGE T5 40 W Base C
4800082OEM	Lamp VGE T6 80 W Base C
QG168	Quartz Glass SPT 375 x 30 mm (40W)
QG169	Quartz Glass SPT 620 x 30 mm (80W)
EP080035	Electrics for Xclear Xpert UV HDPE 40-80 Basic
EP080036	Electrics for Xclear Xpert UV HDPE 40-80 Signal

OPERATION

Inside the reactor a UV-C lamp produces radiation with a wavelength of 253.7 nm. Radiation of this type kills bacteria, viruses, algae and fungi (e.g. Legionella and Cryptosporidium). The UV-C unit produces clean, fresh, clear water in an efficient, environmentally friendly way. The water is fed through the UV-C device by a pump. The UV-C radiation neutralizes bacteria, viruses and other micro-organisms and prevents them from reproducing. Floating algae is also destroyed by this radiation, which greatly improves the clarity of the water. The UV-C unit is equipped with an electronic lamp driver. This lamp driver ensures optimum performance of the lamp.

Thanks to the UV-C unit, the water is disinfected efficiently and safely. Providing you with excellent water quality. Overdosing with UV-C is not possible.



WARNING: This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



CAUTION:
Carefully read these instructions before installing this device.

	Always make sure to have a correct grounding. When in doubt about the grounding of the electrotechnical installation in general, always consult a licensed electrotechnical mechanic. Faulty grounding can be dangerous, and/or lead to corrosion of stainless steel or aluminium reactors.		To ensure safe and reliable operation of the reactor, the unit must only be used with water that remains within the typical chemical conditions found in ponds or aquariums. The reactor is not intended for use with liquids other than water or with water that has been chemically altered beyond conditions normally tolerated by aquatic ecosystems. Introducing substances that significantly change the chemical balance of the water may cause corrosion, scaling, or degradation of internal components. Operating the reactor under such conditions may result in damage to the reactor and surrounding installations and may pose risks to aquatic life and the environment.
	Radiation of this ultraviolet lamp is dangerous for eyes and skin.		Always disconnect the device from the power supply before performing maintenance work! This will reduce the risk of electric shock. Only connect the device to a grounded socket protected by a Ground Fault Circuit Interrupter. Do not use an extension cord.
	The quartz glass and the UV-C lamp will stay warm for quite some time after the device has been switched off. It has a cooling time of at least 15 minutes.		Wear gloves to protect the quartz glass and UV-C lamp against fingerprints. Fingerprints can burn into the quartz glass and UV-C lamp while turned on, causing reduction of the disinfection.
	The UV-C lamp should never be turned on when there's no flow.		Wear safety glasses during maintenance and installation.

INSTALLATION OF THE UV-C DEVICE

Decide where you want to mount the device. The best place to install the UV-C device is directly after the filter(s). Make sure there is always water flowing through the device when the lamp is on. Never install the device in direct sunlight. Install the device in a dry, well-ventilated area. The device can be only installed horizontally. At least 40cm for the 40W model and 65cm for the 80W model of unobstructed space must be left on the side with the lamp connection for convenient future replacement of the lamp (K) and quartz glass (M) without having to disconnect the entire device.

CAUTION: All connections and couplings must be hand-tight. Do not tighten them with tools. Otherwise damage may occur.

1. (See figure 2) Remove the UV-C lamp (K) from the supplied tube (see packaging) and carefully slide the lamp into the quartz glass (M), check if the O-ring (J) is in the correct position. Place the lamp (K) with the contact pins in the lamp fitting (L) and then tighten the socket holder nut (N) on the quartz glass lock nut (S).
2. Fit the unit into the circuit using the three-part couplings Note: tighten the threepiece coupling firmly by hand only!
3. Activate the pump and check the flow and any leakage of the system.
4. Insert the plug of the UV-C device into an earthed wall socket that is protected by 30 mA residual current device.
5. The device is shut off when power is disconnected from the device

INSTRUCTIONS FOR USE LED HOUR METER

When the UV-C device is switched on, the program performs a self-diagnostic test. The LED flashes red quickly for about one second. Then the LED lights green, flashes green or lights red. This depends on the number of hours that the system has already been in operation.

When the UV-C lamp is switched on for the first time, or after the 'reset' function is used, the value will be 4,500, 9,000 or 16,000. The number of hours is based on the lamp in your device. Each UV-C lamp has a maximum number of operating hours, during which the lamp provides optimum disinfection. After this number of hours the lamp must be replaced. When the system is switched off, or after a power failure, the system will remember the remaining number of hours. When it is switched on again the system will continue counting from where it left off.

Hour meter status

- Lit green: the UV-C lamp is operating within its normal service life.
- Flashing green: the UV-C lamp will need to be replaced after 500 more hours.
- Lit red: the UV-C lamp should be replaced as soon as possible.

Resetting the hour meter

After the lamp is replaced, the system can begin counting again. First you must perform a 'reset'. A reset changes the hour meter reading back to the programmed number of hours.

- Hold the button.
- The LED will flash quickly and then light green. This takes a total of about 5 seconds.
- As soon as the hour meter is lit green you can release the button.
- The hour meter will begin counting a new cycle as described under 'hour meter status'.

DISMANTLING/MAINTENANCE

Always disconnect the power supply during maintenance/disassembly of the device.

The device must be cleaned at least twice a year. When there is a significant amount of pollution and/or lime build-up in the unit the quartz sleeve (M) must be cleaned.

The special lamp must be replaced after the number of hours of operation has elapsed. The inside of the reactor can be cleaned with a soft brush.

CAUTION: When handling glass always wear safety gloves and glasses.

1. Disconnect the power and let the water flow out of the device.
2. (See figure 3) Unscrew the socket holder nut (N) and remove the lamp (K) from the socket assembly (L). Take out the O-ring (J). Remove the lamp from the quartz sleeve, and replace the special lamp (K) if necessary. Caution is advised as these are very delicate parts.
3. Use the socket assembly (L) by turning it counterclockwise while pushing it against the quartz glass lock nut (S) to loosen it.
4. Remove the Nylon-ring (Z) and the O-ring (O) around the quartz sleeve.
5. Carefully remove the quartz glass (M) (see figure 4). Never use force! Clean the quartz glass with an appropriate cleanser. Always use a soft cloth to clean the sleeve and avoid scratches.
6. Place the quartz glass (M) back in the reactor (U). Never force! Place the Nylon-ring (Z) and the O-ring (O) around the quartz glass.
7. Use the socket assembly (L) by turning it clockwise while pushing it against the quartz glass lock nut (S) to tighten it.
8. Carefully place the lamp back in the quartz glass (M), fit the O-ring (J) back onto the quartz glass lock nut (S) and connect the lamp (K) to the socket assembly (L).
Screw the socket holder nut (N) back onto the housing.

Please read the Installation and Disassembly section before installing a new housing or electrical section. If in doubt about the connection, consult a qualified installer.

**For the safety instructions and terms of guarantee we would like
to refer to the general UV-C manual. Keep this manual.**

FUNKTIONSWEISE

In diesem Reaktor wird durch die Hilfe einer UVC Lampe eine Strahlung mit einer Wellenlänge von 253,7 nm erzeugt. Diese Strahlung hat eine abtötende Wirkung auf Bakterien, Viren, Algen und Schimmel (u.a. Legionellen und Cryptosporidien). Die UVC Strahlung sorgt auf eine effiziente und umweltfreundliche Weise für sauberes, frisches und klares Wasser. Das Wasser wird mit Hilfe einer Pumpe durch das UVC Gerät geleitet. Die UVC Strahlung neutralisiert Bakterien, Viren und andere Mikro-Organismen und verhindert deren Vorpflanzung. Auch Schwebealgen werden durch diese Strahlung vernichtet, wodurch die Klarheit des Wassers stark verbessert wird. Die UVC Einheit ist mit einem elektronischen Trafo ausgestattet. Dieser Trafo sorgt für eine optimale Leistung der Lampe.

Dank dieses UVC Gerätes wird das Wasser auf eine effiziente und sichere Weise desinfiziert und eine ausgezeichnete Wasserqualität erreicht. Eine Überdosierung mit UVC ist nicht möglich.



WARNUNG: Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



VORSICHT:

Lesen Sie aufmerksam diese Anweisungen, bevor Sie das Gerät installieren.



Achten Sie stets darauf, dass eine korrekte Erdung vorliegt. Bei grundsätzlichen Zweifeln in Bezug auf die elektrotechnische Installation sollten Sie sich immer an einen zugelassenen Elektrotechniker wenden. Eine fehlerhafte Erdung kann gefährlich sein und/oder zur Korrosion von Edelstahl- oder Aluminiumreaktoren führen.



Um einen sicheren und zuverlässigen Betrieb des Reaktors zu gewährleisten, darf das Gerät ausschließlich mit Wasser betrieben werden, das den typischen chemischen Bedingungen von Teichen oder Aquarien entspricht. Der Reaktor ist nicht für den Einsatz mit anderen Flüssigkeiten als Wasser oder mit Wasser vorgesehen, das chemisch über die in aquatischen Ökosystemen üblichen Bedingungen hinaus verändert wurde.

Das Einbringen von Stoffen, die das chemische Gleichgewicht des Wassers erheblich verändern, kann zu Korrosion, Ablagerungen oder zur Schädigung interner Komponenten führen. Der Betrieb des Reaktors unter solchen Bedingungen kann Schäden am Reaktor und an umliegenden Installationen verursachen und Risiken für Wasserlebewesen sowie die Umwelt darstellen.



Die Strahlung dieser UV-Lampe ist für Augen und Haut gefährlich.



Machen Sie das Gerät bei der Wartung zunächst immer spannungsfrei! Gefahr eines Stromschlags. Nur an eine Erdungssteckdose anschließen, die durch einen FI-Schutzschalter abgesichert ist. Kein Verlängerungskabel benutzen.



Das Quarzglas und die UV-C-Lampe bleiben nach dem Ausschalten des Geräts für längere Zeit noch warm. Die Abkühlungszeit beträgt mindestens 15 Minuten.



Benutzen Sie Handschuhe, um das Quarzglas und die UV-C-Lampe vor Fingerabdrücken zu schützen. Fingerabdrücke können sich bei eingeschalteter Lampe in das Quarzglas und die UV-C-Lampe einbrennen und die Desinfektionsleistung reduzieren.



Die UV-C-Lampe darf keinesfalls eingeschaltet werden, wenn keine Strömung vorhanden ist.



Tragen Sie bei Installations- und Wartungsarbeiten stets Handschuhe.

INSTALLATION DES UV-C-GERÄTS

Entscheiden Sie, wo Sie das Gerät montieren möchten. Der beste Installationsort für das UV-C-Gerät ist direkt hinter dem/den Filter(n). Stellen Sie sicher, dass immer Wasser durch das Gerät fließt, wenn die Lampe eingeschaltet ist. Installieren Sie das Gerät niemals in direktem Sonnenlicht. Installieren Sie das Gerät in einem trockenen, gut belüfteten Bereich. Das Gerät kann nur horizontal installiert werden. Für das 40-W-Modell müssen mindestens 40 cm und für das 80-W-Modell 65 cm freier Platz auf der Seite mit dem Lampenanschluss gelassen werden, um einen späteren bequemen Austausch der Lampe (K) und der Quarzglas (M) zu ermöglichen, ohne das gesamte Gerät abklemmen zu müssen.

VORSICHT: Alle Verbindungen und Kupplungen müssen handfest angezogen werden. Ziehen Sie sie nicht mit Werkzeugen fest. Andernfalls können Schäden entstehen.

1. (Siehe Abbildung 2) Nehmen Sie die UV-C-Lampe (K) aus dem mitgelieferten Rohr (siehe Verpackung) und schieben Sie die Lampe vorsichtig in die Quarzglas (M). Prüfen Sie, ob sich der O-Ring (J) in der richtigen Position befindet. Setzen Sie die Lampe (K) mit den Kontaktstiften in die Lampenfassung (L) ein und ziehen Sie dann die Fassungsmutter (N) auf der Quarzglas-Kontermutter (S) fest.
2. Fügen Sie das Gerät mithilfe der dreiteiligen Kupplungen in den Stromkreis ein. Hinweis: Ziehen Sie die dreiteilige Kupplung nur von Hand fest an!
3. Aktivieren Sie die Pumpe und überprüfen Sie den Durchfluss sowie eventuelle Leckagen im System.
4. Stecken Sie den Stecker des UV-C-Geräts in eine geerdete Wandsteckdose, die durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) mit einem Wirkungsgrad von 30 mA geschützt ist.
5. Das Gerät schaltet sich ab, wenn die Stromversorgung unterbrochen wird.

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR LED STUNDENZÄHLER

Wenn die UVC Einheit eingeschaltet wird, läuft zuerst ein Selbsttest. Die LED wird ca. 1 Sekunde schnell rot blinken. Danach wird die LED grün leuchten, grün blinken oder rot leuchten. Dies ist von der bisherigen Laufzeit der Einheit abhängig.

Wenn die UVC Lampe zum ersten mal gestartet wird, oder nachdem die Reset-Funktion genutzt wurde, wird ein Wert von 4.500, 9.000 oder 16.000 Stunden angezeigt werden. Diese Anzahl ist auf das Leuchtmittel in Ihrem Gerät abgestimmt. Jedes UVC Leuchtmittel hat eine vorgegebenen Anzahl Betriebsstunden, in denen eine optimale Desinfektion gewährleistet wird. Nach dieser Zeit sollte das Leuchtmittel ersetzt werden. Beim Ausschalten des Gerätes, oder nach einem Stromausfall, wird das System die gespeicherte Zeit beibehalten. Die Lampe wird also nach dem erneuten Einschalten mit dem letzten Stand weiter arbeiten.

Status Stundenzähler

- Grünes leuchten: die UVC Lampe leuchtet innerhalb der normalen Lebensdauer
- Grünes blinken: die UVC Lampe soll binnen 500 Stunden ersetzt werden.
- Rotes leuchten: die UVC Lampe sollte schnellstmöglich ersetzt werden.

Reset des Stundenzählers

Nach dem Ersetzen des Leuchtmittels kann das System neu anfangen mit zählen. Hierzu müssen Sie einen „Reset“ durchführen. Dadurch geht der Stundenzähler wieder zurück auf die vorprogrammierte Stundenanzahl.

- Halten Sie den Knopf gedrückt.
- Die LED wird anfangen schnell zu blinken und dann grün leuchten. Dies dauert ca 5 Sekunden.
- Sobald der Stundenzähler grün leuchtet, können Sie den Knopf loslassen.
- Der Stundenzähler wird jetzt einen neuen Zyklus beginnen so wie in „Status Stundenzähler“ beschrieben.

DEMONTIERUNG/WARTUNG

Bei Wartungs- oder Demontearbeiten am Gerät muss die Stromversorgung stets unterbrochen werden.

Das Gerät muss mindestens zweimal im Jahr gereinigt werden. Bei erheblicher Verschmutzung und/oder Kalkablagerungen im Gerät muss die Quarzglas (M) gereinigt werden.

Die Speziallampe muss nach Ablauf der angegebenen Betriebsstunden ausgetauscht werden.

Das Innere des Reaktors kann mit einer weichen Bürste gereinigt werden.

VORSICHT: Beim Umgang mit Glas immer Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen.

1. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und lassen Sie das Wasser ablaufen.
2. (Siehe Abbildung 3) Die Überwurfmutter (N) der Fassung lösen und die Lampe (K) aus der Fassungseinheit (L) entnehmen. Den O-Ring (J) herausnehmen. Nehmen Sie die Lampe aus der Quarzhülse und ersetzen Sie gegebenenfalls die Speziallampe (K). Vorsicht ist geboten, da es sich um sehr empfindliche Teile handelt.
3. Verwenden Sie die Steckverbindung (L), indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen und gleichzeitig gegen die Quarzglas-Kontermutter (S) drücken, um diese zu lösen.
4. Entfernen Sie den Nylonring (Z) und den O-Ring (O) um die Quarzhülse.
5. Entfernen Sie vorsichtig das Quarzglas (M) (siehe Abbildung 4). Niemals Gewalt anwenden! Reinigen Sie das Quarzglas mit einem geeigneten Reinigungsmittel. Reinigen Sie die Hülle stets mit einem weichen Tuch, um Kratzer zu vermeiden.
6. Setzen Sie das Quarzglas (M) wieder in den Reaktor (U) ein. Niemals erzwingen! Legen Sie den Nylonring (Z) und den O-Ring (O) um die Quarzglas.
7. Verwenden Sie die Sockelbaugruppe (L), indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen und gleichzeitig gegen die Quarzglas-Kontermutter (S) drücken, um sie festzuziehen.
8. Setzen Sie die Lampe vorsichtig wieder in das Quarzglas (M) ein, setzen Sie den O-Ring (J) wieder auf die Kontermutter der Quarzhülse und verbinden Sie die Lampe (K) mit der Fassung (L). Schrauben Sie die Stecknussaltermutter (N) wieder auf das Gehäuse.

Bitte lesen Sie den Abschnitt „Installation und Demontage“, bevor Sie ein neues Gehäuse oder ein neues elektrisches Bauteil einbauen. Im Zweifelsfall bezüglich des Anschlusses sollten Sie einen qualifizierten Installateur hinzuziehen.

Für die Sicherheitsbestimmungen und Garantiebedingungen verweisen wir auf unsere allgemeinen UVC Anleitung. Bewahren Sie dieses Handbuch auf.

FONCTIONNEMENT

Dans le réacteur, un rayonnement d'une longueur d'onde de 253,7 nm est généré au moyen d'une lampe UV-C. Ce rayonnement a une action létale sur les bactéries, les virus, les algues et les moisissures (entre autres *Légionnelle* et *Cryptosporidium*). L'unité UV-C est garante, de manière efficace et écologique, d'une eau propre, fraîche et limpide. L'eau est acheminée à travers l'appareil UV-C au moyen d'une pompe. Le rayonnement UV-C neutralise les bactéries, les virus et autres micro-organismes et met fin à leur prolifération. Les algues flottantes aussi sont éliminées par ce rayonnement, ce qui améliore fortement la limpidité de l'eau. L'unité UV-C est dotée d'un pilote de lampe électronique, qui garantit des performances optimales de la lampe.

L'unité UV-C permet de désinfecter l'eau de manière efficace et sûre et de maintenir une excellente qualité de l'eau. Un surdosage d'UV-C est impossible.



CAUTION:

Lire attentivement la notice avant d'installer cet appareil.



Assurez-vous toujours d'avoir une mise à la terre correcte. En cas de doute sur la mise à la terre de l'installation d'alimentation de l'appareil, consultez toujours un professionnel électricien agréé. Une mise à la terre défectueuse peut être dangereuse et / ou conduire à la corrosion des générateurs en acier inoxydable ou en aluminium.



Afin de garantir un fonctionnement sûr et fiable du réacteur, l'appareil doit être utilisé uniquement avec de l'eau présentant des conditions chimiques typiques des bassins ou aquariums. Le réacteur n'est pas destiné à être utilisé avec des liquides autres que l'eau ni avec de l'eau ayant été chimiquement modifiée au-delà des conditions normalement tolérées par les écosystèmes aquatiques.

L'introduction de substances modifiant de manière significative l'équilibre chimique de l'eau peut entraîner de la corrosion, des dépôts ou la dégradation des composants internes. Le fonctionnement du réacteur dans de telles conditions peut provoquer des dommages au réacteur et aux installations environnantes, ainsi que des risques pour la vie aquatique et l'environnement.



Le rayonnement de la ou des lampes ultraviolet est dangereux pour les yeux et la peau.



Veillez à toujours mettre l'appareil hors tension avant d'effectuer des travaux d'entretien ! Cela permet d'éviter tout risque d'électrocution. Ne branchez l'appareil que sur une prise de terre protégée par un disjoncteur différentiel. N'utilisez pas de rallonge.



Le verre de quartz et la lampe UV-C resteront chauds pendant un certain temps après la mise hors tension de l'appareil. Respecter un temps de refroidissement d'au moins 15 minutes à l'air frais.



Portez des gants pour protéger la gaine quartz et la lampe UV-C contre les traces de doigts. Les traces d'empreintes digitales peuvent brûler sur le verre de quartz et la lampe UV-C lorsqu'elles sont allumées, ce qui réduit la désinfection.



La lampe UV-C ne doit jamais être allumée sans débit d'eau dans le générateur.



Portez des lunettes de sécurité lors de l'entretien et de l'installation.

INSTALLATION DE L'APPAREIL UV-C

Décidez où vous souhaitez installer l'appareil. Le meilleur endroit pour installer le dispositif UV-C est directement après le(s) filtre(s). Veillez à ce que l'eau circule toujours dans l'appareil lorsque la lampe est allumée. N'installez jamais l'appareil en plein soleil. Installez l'appareil dans un endroit sec et bien ventilé. L'appareil ne peut être installé qu'horizontalement. Au moins 40 cm pour le modèle 40 W et 65 cm pour le modèle 80 W d'espace libre doivent être laissés du côté de la connexion de la lampe pour faciliter le remplacement futur de la lampe (K) et du verre de quartz (M) sans avoir à déconnecter l'ensemble de l'appareil.

ATTENTION : Tous les raccords et accouplements doivent être serrés à la main. Ne les serrez pas avec des outils. Sinon, des dommages pourraient survenir.

1. (Voir figure 2) Retirez la lampe UV-C (K) du tube fourni (voir emballage) et faites glisser soigneusement la lampe dans le verre de quartz (M), vérifiez si le joint torique (J) est dans la bonne position. Placez la lampe (K) avec les broches de contact dans le support de lampe (L) puis serrez l'écrou du support de douille (N) sur l'écrou de blocage en verre de quartz (S).
2. Insérez l'unité dans le circuit à l'aide des raccords en trois parties. Remarque : serrez fermement le raccord en trois parties à la main uniquement !
3. Mettez la pompe en marche et vérifiez le débit ainsi que l'absence de fuites dans le système.
4. Insérez la fiche de l'appareil UV-C dans une prise murale mise à la terre et protégée par un dispositif différentiel résiduel de 30 mA.
5. L'appareil s'éteint lorsque l'alimentation électrique est coupée.

MODE D'EMPLOI DU COMPTEUR HORAIRE LED

Lorsque l'appareil UV-C est activé, le programme procède à une auto-vérification. La LED va clignoter rapidement à un intervalle d'environ 1 seconde. Ensuite, la LED s'allume en vert, clignote en vert ou s'allume en rouge. Cela dépend du nombre d'heures de service du système.

Lorsque la lampe UV-C est activée pour la première fois ou après utilisation de la fonction "réinitialisation", la valeur sera 4.500, 9.000 ou 16.000 heures. Le nombre d'heures est fonction de la lampe dans votre appareil. Chaque lampe UV-C présente un nombre maximal d'heures de service, au sein duquel elle assure une désinfection optimale. Après ce nombre d'heures, il faut remplacer la lampe. En cas de désactivation du système ou de panne de courant, le système garde en mémoire le nombre d'heures restant. Après réactivation, le système va reprendre le compte à rebours à partir du moment où il a été arrêté.

Statut du compteur horaire

- Allumé en vert : la lampe UV-C fonctionne au sein de la plage de durée de vie normale.
- Clignotement en vert : la lampe UV-C doit être remplacée après 500 heures.
- Allumé en rouge : la lampe UV-C doit être remplacée le plus rapidement possible

Réinitialisation du compteur horaire

Après le remplacement de la lampe, le système peut à nouveau compter à rebours. Pour ce faire, vous devez procéder à une 'réinitialisation'. Suite à une réinitialisation, la valeur horaire repasse au nombre d'heures programmé.

- Maintenez le bouton-poussoir enfoncé.
- La LED se met à clignoter rapidement et ensuite elle s'allume en vert. Cela dure au total environ 5 secondes.
- Dès que le compteur horaire s'allume en vert, relâchez le bouton-poussoir.
- Le compteur horaire entame alors un nouveau cycle comme décrit à 'statut du compteur horaire'.

DÉMONTAGE/ENTRETIEN

Débranchez toujours l'alimentation électrique pendant toute opération de maintenance ou de démontage de l'appareil. L'appareil doit être nettoyé au moins deux fois par an. En cas de pollution et/ou d'accumulation de calcaire importantes dans l'unité, le verre de quartz (M) doit être nettoyé. La lampe spéciale doit être remplacée après le nombre d'heures de fonctionnement indiqué. L'intérieur du réacteur peut être nettoyé avec une brosse douce.

ATTENTION : Lorsque vous manipulez du verre, portez toujours des gants et des lunettes de sécurité.

1. Débranchez l'appareil et laissez l'eau s'écouler.
2. (Voir figure 3) Dévissez l'écrou du support de douille (N) et retirez la lampe (K) de l'ensemble de douille (L). Retirez le joint torique (J). Retirez la lampe du manchon en quartz et remplacez la lampe spéciale (K) si nécessaire. La prudence est de mise car il s'agit de pièces très délicates.
3. Utilisez l'ensemble de douille (L) en le tournant dans le sens antihoraire tout en le poussant contre l'écrou de blocage en verre de quartz (S) pour le desserrer.
4. Retirez l'anneau en nylon (Z) et le joint torique (O) autour du manchon en quartz.
5. Retirez soigneusement le verre de quartz (M) (voir figure 4). N'utilisez jamais la force ! Nettoyez le verre de quartz avec un produit nettoyant approprié. Utilisez toujours un chiffon doux pour nettoyer la manche et éviter les rayures.
6. Remplacez le verre de quartz (M) dans le réacteur (U). Ne jamais forcer ! Placez l'anneau en nylon (Z) et le joint torique (O) autour du verre de quartz.
7. Utilisez l'ensemble de douille (L) en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre tout en le poussant contre l'écrou de blocage en verre de quartz (S) pour le serrer.
8. Remplacez soigneusement la lampe dans le verre de quartz (M), remettez le joint torique (J) sur l'écrou de blocage du manchon en quartz et connectez la lampe (K) à l'ensemble de douille (L). Revissez l'écrou du porte-douille (N) sur le boîtier.

Veuillez lire la section Installation et démontage avant d'installer un nouveau boîtier ou une nouvelle section électrique. En cas de doute concernant le raccordement, consultez un installateur qualifié.

Pour les instructions de sécurité et les conditions de garantie, veuillez consulter le manuel général UV-C. Conservez ce manuel.

WERKING

In de reactor wordt door middel van een UV-C lamp een straling opgewekt met een golflengte van 253,7 nm. Deze straling heeft een dodende werking op bacteriën, virussen, algen en schimmels (o.a. Legionella en Cryptosporidium). De UV-C unit zorgt op efficiënte en milieuvriendelijke wijze voor schoon, fris en helder water. Het water wordt door middel van een pomp door het UV-C apparaat gevoerd. De UV-C straling neutraliseert bacteriën, virussen en andere micro-organismen en stopt de voortplanting ervan. Ook zweefalg wordt door deze straling vernietigd, waardoor de helderheid van het water sterk wordt verbeterd. De UV-C unit is voorzien van een elektronische lamp driver. Deze lamp driver zorgt voor optimale prestaties van de lamp.

Dankzij de UV-C unit zal het water op een efficiënte en veilige wijze worden gedesinfecteerd en wordt een uitstekende waterkwaliteit behouden. Overdosering met UV-C is niet mogelijk.



LET OP:

Leest u voor het installeren van dit apparaat eerst zorgvuldig deze gebruiksaanwijzing.

 Zorg altijd voor een correcte aarding. Bij twijfel over de aarding of de elektrotechnische installatie in het algemeen, altijd een erkend elektrotechnisch monteur raadplegen. Ondeugdelijke aarding kan gevaarlijk zijn, en/of leiden tot corrosie van RVS of aluminium reactoren.	 Om een veilige en betrouwbare werking van de reactor te waarborgen, mag het apparaat uitsluitend worden gebruikt met water dat binnen de typische chemische omstandigheden van vijvers of aquaria blijft. De reactor is niet bedoeld voor gebruik met andere vloeistoffen dan water of met water dat chemisch is veranderd buiten de omstandigheden die normaal door aquatische ecosystemen worden verdragen. Het toevoegen van stoffen die de chemische balans van het water aanzienlijk veranderen, kan leiden tot corrosie, afzettingen of aantasting van interne componenten. Gebruik van de reactor onder dergelijke omstandigheden kan schade veroorzaken aan de reactor en omliggende installaties en kan risico's vormen voor aquatisch leven en het milieu.
 Straling van deze ultraviolet lamp is gevaarlijk voor ogen en huid.	 Schakel het apparaat altijd spanningsloos voordat u onderhoud uitvoert! Dit voorkomt het risico op elektrische schokken. Sluit het apparaat alleen aan op een geaard stopcontact dat is beveiligd met een aardlekschakelaar. Gebruik geen verlengsnoer.
 Het kwartsglas en de UV-C lamp blijven nog geruime tijd warm nadat het apparaat is uitgeschakeld. Afkoeltijd minimaal 15 minuten.	 Draag handschoenen om de kwartsglas en de UV-C lamp te beschermen tegen vingerafdrukken. Vingerafdrukken kunnen inbranden in het kwartsglas en de UV-C lamp tijdens de werking, waardoor de desinfectie minder wordt aangetast.
 De UV-C lamp mag nooit branden wanneer er geen flow is.	 Draag een veiligheidsbril tijdens onderhoud en installatie.

INSTALLATIE VAN HET UV-C-APPARAAT

Bepaal waar je het apparaat wilt monteren. De beste plek om het UV-C-apparaat te installeren is direct na het filter(s). Zorg ervoor dat er altijd water door het apparaat stroomt wanneer de lamp aan is. Installeer het apparaat nooit in direct zonlicht. Installeer het apparaat in een droge, goed geventileerde ruimte. Het apparaat kan alleen horizontaal worden geïnstalleerd. Er moet aan de kant van de lampaansluiting minimaal 40 cm vrije ruimte overblijven voor het 40W-model en 65 cm voor het 80W-model, zodat de lamp (K) en de kwartsglas (M) in de toekomst gemakkelijk vervangen kunnen worden zonder het hele apparaat los te hoeven koppelen.

LET OP: Alle verbindingen en koppelingen moeten handvast worden aangedraaid. Draai ze niet vast met gereedschap. Anders kan er schade ontstaan.

1. (Zie afbeelding 2) Verwijder de UV-C-lamp (K) uit de meegeleverde buis (zie verpakking) en schuif de lamp voorzichtig in de kwartsglas (M). Controleer of de O-ring (J) op de juiste positie zit. Plaats de lamp (K) met de contactpinnen in de lampfitting (L) en draai vervolgens de fittingmoer (N) vast op de borgmoer (S) van het kwartsglas.
2. Sluit het apparaat aan op het circuit met behulp van de driedelige koppelingen. Let op: draai de driedelige koppelingen alleen met de hand stevig vast!
3. Activeer de pomp en controleer de doorstroming en eventuele lekkages in het systeem.
4. Steek de stekker van het UV-C-apparaat in een geaard stopcontact dat beveiligd is met een aardlekschakelaar van 30 mA.
5. Het apparaat wordt uitgeschakeld wanneer de stroomtoevoer naar het apparaat wordt onderbroken.

GEBRUIKSAANWIJZING LED URENTELLER

Als het UV-C apparaat wordt ingeschakeld gaat het programma zichzelf controleren. De LED gaat ongeveer 1 seconde snel rood knipperen. Hierna gaat de LED groen branden, groen knipperen of rood branden. Dit is afhankelijk van het aantal uren dat het systeem al in werking is geweest.

Als de UV-C lamp voor het eerst is ingeschakeld of nadat de "reset" functie is gebruikt, dan zal de waarde 4.500, 9.000 of 16.000 uur zijn. Het aantal uren is afgestemd op de lamp in uw apparaat. Elke UV-C lamp heeft een maximaal aantal bedrijfsuren, waarbinnen de lamp een optimale desinfectie waarborgt. Na dit aantal uren dient de lamp te worden vervangen. Bij uitschakelen van het systeem, of na een stroomstoring, zal het systeem het resterende aantal uren onthouden. Het systeem zal na inschakelen weer verder tellen vanaf het moment waar het is gestopt.

Status urenteller

- Groen branden: de UV-C lamp brandt binnen de normale levensduur.
- Groen knipperen: de UV-C lamp is na 500 uren aan vervanging toe.
- Rood branden: de UV-C lamp dient zo snel mogelijk vervangen te worden.

Resetten van de urenteller

Na het vervangen van de lamp kan het systeem opnieuw gaan tellen. Hiervoor dient u een 'reset' uit te voeren. Met een reset gaat de tellerstand terug naar het geprogrammeerde aantal uren.

- Houd de druktoets ingedrukt
- De LED zal snel gaan knipperen en daarna groen gaan branden. Dit duurt in totaal ongeveer 5 seconden.
- Zodra de urenteller groen brandt, kunt u de druktoets loslaten.
- De urenteller zal een nieuwe cyclus gaan tellen zoals omschreven bij 'status urenteller'.

DEMONTAGE/ONDERHOUD

Schakel tijdens onderhoud of demontage van het apparaat altijd de stroomtoevoer uit.

Het apparaat moet minstens twee keer per jaar worden schoongemaakt. Wanneer er sprake is van aanzienlijke vervuiling en/of kalkaanslag in het apparaat, moet de kwartsglas (M) worden gereinigd.

De speciale lamp moet na het verstrijken van het aangegeven aantal bedrijfsuren worden vervangen. De binnenkant van de reactor kan met een zachte borstel worden schoongemaakt.

LET OP: Draag bij het behandelen van glas altijd veiligheidshandschoenen en een veiligheidsbril.

1. Schakel de stroom uit en laat het water uit het apparaat lopen.
2. (Zie afbeelding 3) Draai de moer van de fittinghouder (N) los en verwijder de lamp (K) uit de fitting (L). Verwijder de O-ring (J). Verwijder de lamp uit de kwartshuls en vervang de speciale lamp (K) indien nodig. Voorzichtigheid is geboden, aangezien dit zeer delicate onderdelen zijn.
3. Gebruik de dopsleutel (L) door deze tegen de klok in te draaien terwijl u hem tegen de borgmoer (S) van het kwartsglas drukt om hem los te maken.
4. Verwijder de nylonring (Z) en de O-ring (O) rond de kwartshuls.
5. Verwijder voorzichtig het kwartsglas (M) (zie afbeelding 4). Nooit forceren! Reinig het kwartsglas met een geschikt reinigingsmiddel. Gebruik altijd een zachte doek om de hoes schoon te maken en krassen te voorkomen.
6. Plaats het kwartsglas (M) terug in de reactor (U). Nooit forceren! Plaats de nylonring (Z) en de O-ring (O) om de kwartsglas.
7. Gebruik de dopmoer (L) door deze met de klok mee te draaien terwijl u hem tegen de borgmoer (S) van het kwartsglas drukt om hem vast te zetten.
8. Plaats de lamp voorzichtig terug in het kwartsglas (M), bevestig de O-ring (J) terug op de borgmoer van de kwartshuls en sluit de lamp (K) aan op de fitting (L). Draai de moer (N) van de dopsleutelhouder weer vast op de behuizing.

Lees de sectie 'Installatie en demontage' door voordat u een nieuwe behuizing of elektrisch onderdeel installeert. Raadpleeg bij twijfel over de aansluiting een gekwalificeerde installateur.

Voor de veiligheidsinstructies en garantievoorwaarden verwijzen we u naar de algemene UV-C handleiding. Bewaar deze handleiding.

FUNCIONAMIENTO

Las lámparas UV-C producen dentro del reactor una radiación de longitud de onda de 253,7 nm. Este tipo de radiación mata bacterias, virus, algas y hongos (por ejemplo, la Legionella y el Cryptosporidium). Los dispositivos UV-C producen agua limpia, fresca y transparente de forma eficiente respetando el medio ambiente. El agua se alimenta a través del dispositivo UV-C por una bomba. Las radiaciones UV-C neutralizan las bacterias, los virus y otros microorganismos y también evitan su reproducción. Asimismo, estas radiaciones destruyen las algas flotantes y consiguen que el agua sea más clara. Los dispositivos UV-C están equipados con un conductor de la lámpara electrónico que hace que el rendimiento de las lámparas sea siempre el óptimo.

Gracias a los dispositivos UV-C, el agua se desinfecta de manera eficaz y segura y hacen que su calidad sea excelente. Es imposible padecer una sobredosis de UV-C.



ATENCIÓN:

Lea atentamente estas instrucciones antes de instalar el dispositivo.

	Asegúrese siempre de tener la conexión de toma a tierra correcta. En caso de cualquier duda sobre la instalación electrotécnica en general, consulte siempre a un mecánico electrotécnico autorizado. Si la conexión de toma a tierra está defectuosa puede resultar peligrosa y/o llevar a la corrosión de los reactores de aluminio o de acero inoxidable.		Para garantizar un funcionamiento seguro y fiable del reactor, la unidad debe utilizarse únicamente con agua que se mantenga dentro de las condiciones químicas típicas de estanques o acuarios. El reactor no está diseñado para su uso con líquidos distintos del agua ni con agua que haya sido alterada químicamente más allá de las condiciones normalmente toleradas por los ecosistemas acuáticos. La introducción de sustancias que modifiquen significativamente el equilibrio químico del agua puede provocar corrosión, incrustaciones o degradación de los componentes internos. El funcionamiento del reactor en estas condiciones puede causar daños al reactor y a las instalaciones circundantes, así como riesgos para la vida acuática y el medio ambiente.
	La radiación de esta lámpara ultravioleta es peligrosa para los ojos y la piel.		Asegúrese siempre de desconectar la tensión del aparato antes de realizar tareas de mantenimiento. De este modo se evita el riesgo de descarga eléctrica. Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con toma de tierra protegida por un interruptor diferencial. No utilice alargadores.
	El vidrio de cuarzo y la lámpara UV-C mantendrán su calor durante bastante tiempo después de que el dispositivo se haya apagado. Tiene un tiempo de enfriamiento mínimo de 15 minutos.		Use guantes para proteger el vidrio de cuarzo y la lámpara UV-C de huellas. Las huellas pueden quemarse sobre el cristal de cuarzo y la lámpara UV-C mientras esté encendida, provocando una reducción en la desinfección.
	La lámpara UV-C nunca se debe encender si no hay flujo.		Use gafas de seguridad durante la instalación y el mantenimiento.

INSTALACIÓN DEL DISPOSITIVO UV-C

Decide dónde quieres montar el dispositivo. El mejor lugar para instalar el dispositivo UV-C es justo después del filtro o filtros. Asegúrese de que siempre haya agua fluyendo a través del dispositivo cuando la lámpara esté encendida. Nunca instale el dispositivo bajo la luz solar directa. Instale el dispositivo en un área seca y bien ventilada. El dispositivo solo se puede instalar horizontalmente. Para el modelo de 40 W y el modelo de 80 W, se debe dejar un espacio libre de al menos 40 cm en el lado de la conexión de la lámpara para facilitar el reemplazo futuro de la lámpara (K) y el vidrio de cuarzo (M) sin tener que desconectar todo el dispositivo.

PRECAUCIÓN: Todas las conexiones y acoplamientos deben apretarse a mano. No los apriete con herramientas. De lo contrario, podrían producirse daños.

1. (Ver figura 2) Retire la lámpara UV-C (K) del tubo suministrado (ver embalaje) e introduzca con cuidado la lámpara en el vidrio de cuarzo (M), compruebe que la junta tórica (J) esté en la posición correcta. Coloque la lámpara (K) con los pines de contacto en el portalámparas (L) y luego apriete la tuerca del portalámparas (N) en la tuerca de bloqueo del cristal de cuarzo (S).
2. Instale la unidad en el circuito utilizando los acoplamientos de tres piezas. Nota: ¡Apriete firmemente el acoplamiento de tres piezas solo con la mano!
3. Active la bomba y compruebe el caudal y cualquier fuga del sistema.
4. Inserte el enchufe del dispositivo UV-C en una toma de corriente con conexión a tierra protegida por un dispositivo de corriente residual de 30 mA.
5. El dispositivo se apaga cuando se desconecta la alimentación del dispositivo.

INSTRUCCIONES PARA EL USO DEL CONTADOR LED DE HORAS

Cuando el dispositivo UV-C está encendido, el programa realiza una prueba de autodiagnóstico. El LED parpadea en rojo durante un segundo. A continuación, se ilumina en verde, parpadea en verde o se ilumina en rojo. Esto depende del número de horas que el sistema haya estado en funcionamiento.

Cuando la lámpara UV-C se enciende por primera vez o después de seleccionar la función de reinicio, aparecen en pantalla 4.500, 9.000 o 16.000 horas. El número de horas depende de la lámpara de su dispositivo. Cada lámpara UV-C tiene un número máximo de horas de funcionamiento, durante las cuales la lámpara proporciona una desinfección óptima. Superado el número de horas, la lámpara debe ser reemplazada. Cuando el sistema está apagado o después de un corte de electricidad, el sistema recordará el número de horas restantes. Cuando se vuelva a encender, el sistema empezará a contar desde donde se dejó.

Estado del contador de horas

- Encendido en verde: la lámpara UV-C funciona con normalidad dentro de su vida útil.
- Verde intermitente: la lámpara UV-C tiene que ser reemplazada en menos de 500 horas.
- Encendido en rojo: la lámpara UV-C tiene que ser reemplazada cuanto antes.

Reinicio del contador de horas

Una vez sustituida la lámpara, el sistema puede volver a contar nuevamente. Primero, realice el reinicio. Dicho reinicio cambia la lectura del contador de horas al número de horas programadas.

- Mantenga pulsado el botón
- El LED parpadea rápidamente y se ilumina en verde. Esto toma unos 5 segundos
- Tan pronto como el indicador de la hora se ilumine en verde, deje de pulsar el botón
- El contador de horas empieza a contar un nuevo ciclo tal y como se describe en la sección "Estado del contador de horas"

DESMONTAJE/MANTENIMIENTO

Desconecte siempre la fuente de alimentación durante el mantenimiento o el desmontaje del dispositivo. El dispositivo debe limpiarse al menos dos veces al año. Cuando hay una cantidad significativa de contaminación y/o acumulación de cal en la unidad, se debe limpiar el vidrio de cuarzo (M). La lámpara especial debe sustituirse una vez transcurrido el número de horas de funcionamiento indicado. El interior del reactor se puede limpiar con un cepillo suave.

PRECAUCIÓN: Al manipular vidrio, utilice siempre guantes y gafas de seguridad.

1. Desconecte la alimentación y deje que el agua salga del dispositivo.
2. (Ver figura 3) Desenrosque la tuerca del soporte del portalámparas (N) y retire la lámpara (K) del conjunto del portalámparas (L). Retire la junta tórica (J). Retire la lámpara del tubo de cuarzo y, si es necesario, reemplace la lámpara especial (K). Se recomienda precaución, ya que se trata de piezas muy delicadas.
3. Utilice el conjunto del enchufe (L) girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj mientras lo presiona contra la tuerca de bloqueo del cristal de cuarzo (S) para aflojarlo.
4. Retire el anillo de nailon (Z) y la junta tórica (O) que rodean el vidrio de cuarzo.
5. Retire con cuidado el vidrio de cuarzo (M) (véase la figura 4). ¡Nunca uses la fuerza! Limpie el vidrio de cuarzo con un limpiador adecuado. Utilice siempre un paño suave para limpiar la funda y evitar arañazos.
6. Vuelva a colocar el vidrio de cuarzo (M) en el reactor (U). ¡Nunca fuerces! Coloque el anillo de nailon (Z) y la junta tórica (O) alrededor del el vidrio de cuarzo.
7. Utilice el conjunto del enchufe (L) girándolo en el sentido de las agujas del reloj mientras lo presiona contra la tuerca de bloqueo del cristal de cuarzo (S) para apretarlo.
8. Vuelva a colocar con cuidado la lámpara en el cristal de cuarzo (M), vuelva a colocar la junta tórica (J) en la tuerca de bloqueo del manguito de cuarzo y conecte la lámpara (K) al conjunto del portalámparas (L). Vuelva a enroscar la tuerca del soporte del casquillo (N) en la carcasa.

Lea la sección de Instalación y Desmontaje antes de instalar una nueva carcasa o sección eléctrica. Si tiene dudas sobre la conexión, consulte a un instalador cualificado.

Las instrucciones de seguridad y las condiciones de garantía pueden consultarse en el manual general de la unidad UV-C. Guarde este manual.

FUNIONAMENTO

No reator é gerada uma radiação com um comprimento de onda de 253,7 nm através de uma lâmpada UV-C. Esta radiação encarrega-se da destruição de bactérias, vírus, algas e fungos (e.o. a bactéria Legionella e o parasita Criptosporídio). A unidade UV-C encarrega-se de manter a água limpa, fresca e clara de um modo eficiente e amigo do ambiente. A água é transportada pelo aparelho UV-C por ação de uma bomba. A radiação UV-C neutraliza bactérias, vírus e outros micro-organismos e bloqueia a sua reprodução. As algas flutuantes também são destruídas por esta radiação melhorando profundamente a claridade da água. A unidade UV-C dispõe de um driver de lâmpada eletrônico. Este driver de lâmpada aumenta a prestação da lâmpada ao máximo.

Graças à unidade UV-C a sua água é desinfetada de modo eficiente e seguro mantendo um grau de qualidade elevado. A UV-C não gera radiação em excesso.



CUIDADO:

Lea atentamente estas instrucciones antes de instalar el dispositivo.

	Certifique-se de que a ligação à terra foi adequadamente executada. Em caso de dúvida quanto à ligação à terra ou à instalação eletrotécnica em geral, consulte sempre um electricista profissional. Uma ligação à terra inadequada pode ser perigosa e/ou causar corrosão nos reatores em aço inoxidável ou em alumínio.		Para garantir uma operação segura e fiável do reator, a unidade deve ser utilizada apenas com água que se mantenha dentro das condições químicas típicas de lagos ou aquários. O reator não se destina a ser utilizado com líquidos diferentes da água nem com água que tenha sido quimicamente alterada para além das condições normalmente toleradas pelos ecossistemas aquáticos. A introdução de substâncias que alterem significativamente o equilíbrio químico da água pode causar corrosão, incrustações ou degradação dos componentes internos. A operação do reator nestas condições pode resultar em danos no reator e nas instalações circundantes, bem como representar riscos para a vida aquática e o ambiente.
	Os raios desta lâmpada ultravioleta são perigosos aos olhos e à pele.		Antes de efetuar trabalhos de manutenção, é sempre necessário desligar o aparelho da corrente! Desta forma, evita-se o risco de choque elétrico. Ligar o aparelho apenas a uma tomada com ligação à terra protegida por um interruptor de circuito elétrico. Não utilizar uma extensão.
	Depois de desligado, o vidro de quartzo e a lâmpada UV-C do aparelho permanecem quentes por algum tempo. O tempo de arrefecimento dura pelo menos 15 minutos.		Use luvas para proteger o vidro de quartzo e a lâmpada UV-C contra impressões digitais. Quando ligados, as impressões digitais podem ficar queimadas no vidro de quartzo e na lâmpada UV-C causando uma redução da desinfecção.
	A lâmpada UV-C nunca deve ser ligada quando não houver fluxo.		Use óculos de proteção durante os trabalhos de manutenção e a instalação.

INSTALAÇÃO DO DISPOSITIVO UV-C

Decida onde você deseja instalar o dispositivo. O melhor local para instalar o dispositivo UV-C é logo após o(s) filtro(s). Certifique-se de que haja sempre água circulando pelo dispositivo quando a lâmpada estiver acesa. Nunca instale o dispositivo sob luz solar direta. Instale o dispositivo em uma área seca e bem ventilada. O dispositivo só pode ser instalado na horizontal. Pelo menos 40 cm para o modelo de 40 W e 65 cm para o modelo de 80 W de espaço desobstruído devem ser deixados no lado com a conexão da lâmpada para facilitar a substituição futura da lâmpada (K) e da vidro de quartzo (M) sem ter que desconectar todo o dispositivo.

ATENÇÃO: Todas as conexões e acoplamentos devem ser apertados manualmente. Não aperte com ferramentas. Caso contrário, podem ocorrer danos.

1. (Veja a figura 2) Retire a lâmpada UV-C (K) do tubo fornecido (veja a embalagem) e deslize cuidadosamente a lâmpada para dentro da vidro de quartzo (M), verifique se o anel de vedação (J) está na posição correta. Coloque a lâmpada (K) com os pinos de contato no encaixe da lâmpada (L) e, em seguida, aperte a porca do suporte do soquete (N) na porca de travamento do vidro de quartzo (S).
2. Encaixe a unidade no circuito usando os conectores de três partes. Nota: aperte firmemente o conector de três partes apenas com a mão!
3. Acione a bomba e verifique o fluxo e qualquer vazamento no sistema.
4. Insira o plugue do dispositivo UV-C em uma tomada aterrada protegida por um dispositivo de corrente residual de 30 mA.
5. O dispositivo desliga-se quando a alimentação é interrompida.

MANUAL DE INSTRUÇÕES DO CONTADOR DE HORAS COM INDICADORES LED

Ao ligar o aparelho UV-C o programa inicia um controle a si próprio. O indicador LED pisca vermelho rapidamente durante aproximadamente 1 segundo. Em seguida o indicador LED torna-se verde, começa a piscar verde ou torna-se vermelho. Isto depende do número de horas de funcionamento do sistema.

Quando é a primeira vez que liga a lâmpada UV-C ou após fazer um "reset" ("reiniciação"), aparece o número de horas 4.500, 9.000 ou 16.000 no visor. O número de horas depende da lâmpada no seu aparelho. Cada lâmpada UV-C tem um número máximo de horas de funcionamento dentro do qual garante uma desinfecção ideal. Depois deste número de horas a lâmpada tem que ser substituída.

Ao desligar o sistema, ou após uma falha de energia, o sistema memoriza o número de horas restante. Após acionamento, o sistema continua com a contagem a partir do número memorizado.

Estado do contador de horas

- Verde: a lâmpada UV-C funciona dentro da longevidade normal.
- Verde intermitente: a lâmpada UV-C tem de ser substituída após 500 horas.
- Vermelho: a lâmpada UV-C tem que ser substituída o mais rápido possível.

Reiniciação do contador de horas

Após a substituição da lâmpada, o sistema continua com a contagem. Para tal deve reiniciar o sistema. Deste modo a contagem reinicia no número de horas programado.

- Mantenha o botão carregado.
- O indicador LED começa a piscar rapidamente e depois torna-se verde. Isto demora aproximadamente 5 segundos.
- Assim que o contador de horas mudar para verde, pode largar o botão.
- Agora o contador de horas inicia um novo ciclo tal como descrito no 'estado do contador de horas'.

DESMONTAGEM/MANUTENÇÃO

Desligue sempre a fonte de alimentação durante a manutenção/desmontagem do dispositivo. O aparelho deve ser limpo pelo menos duas vezes por ano. Quando houver uma quantidade significativa de poluição e/ou acúmulo de calcário na unidade, a vidro de quartzo(M) deve ser limpa.

A lâmpada especial deve ser substituída após o número de horas de funcionamento indicado. O interior do reator pode ser limpo com uma escova macia.

ATENÇÃO: Ao manusear vidro, use sempre luvas e óculos de proteção.

1. Desligue a energia e deixe a água escorrer do aparelho.
2. (Veja a figura 3) Desaperte a porca do suporte do soquete (N) e remova a lâmpada (K) do conjunto do soquete (L). Retire o anel de vedação (J). Retire a lâmpada da manga de quartzo e substitua a lâmpada especial (K), se necessário. É preciso ter cautela, pois essas peças são muito delicadas.
3. Utilize o conjunto do soquete (L) girando-o no sentido anti-horário enquanto o pressiona contra a porca de travamento do vidro de quartzo (S) para soltá-lo.
4. Remova o anel de nylon (Z) e o anel de vedação (O) ao redor da manga de quartzo.
5. Remova cuidadosamente o vidro de quartzo (M) (veja a figura 4). Nunca use a força! Limpe o vidro de quartzo com um produto de limpeza apropriado. Use sempre um pano macio para limpar a capa e evite arranhá-la.
6. Coloque o vidro de quartzo (M) de volta no reator (U). Nunca force! Coloque o anel de nylon (Z) e o anel de vedação (O) ao redor da o vidro de quartzo.
7. Utilize o conjunto do soquete (L) girando-o no sentido horário enquanto o pressiona contra a porca de travamento do vidro de quartzo (S) para apertá-lo.
8. Coloque cuidadosamente a lâmpada de volta no vidro de quartzo (M), encaixe o anel de vedação (J) de volta na porca de fixação da manga de quartzo e conecte a lâmpada (K) ao conjunto do soquete (L). Recoloque a porca do suporte do soquete (N) na carcaça.

Por favor, leia a seção Instalação e Desmontagem antes de instalar uma nova caixa ou seção elétrica. Em caso de dúvida sobre a ligação, consulte um instalador qualificado.

Para as instruções de segurança e as condições de garantia, consulte o manual de instruções UV-C geral. Guarde este manual.

ΠΡΙΝCΙΠ ΡΑΒΟΤΑ ΥΣΤΡΟΪΣΤΑ

Внутри реактора УФ лампа испускает излучение с длиной волны 253,7 нм. Излучение этого типа убивает бактерии, вирусы, водоросли и грибы (такие как Legionella и Cryptosporidium). УФ установка делает воду чистой, свежей и прозрачной, устройство эффективно и дружелюбно к окружающей среде. Вода подается в УФ установку при помощи насоса. УФ излучение нейтрализует бактерии, вирусы и другие микроорганизмы и предотвращает их размножение. Плавающие в воде водоросли также уничтожаются этим излучением, что делает воду значительно более прозрачной. УФ установка оборудована электрическим балластом. Этот балласт обеспечивает оптимальный режим работы лампы.

УФ установка эффективно и безопасно дезинфицирует воду, обеспечивая Вас водой отличного качества. Передозировка УФ излучения невозможна.



ΠΡΟΨΟΧΗ: Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν εγκαταστήσετε αυτή τη συσκευή.

 Φροντίστε πάντα να έχετε σωστή γείωση. Όταν έχετε αμφιβολίες σχετικά με τη γείωση της ηλεκτροτεχνικής εγκατάστασης γενικά, συμβουλευτείτε πάντα έναν αδειούχο ηλεκτροτεχνικό μηχανικό. Η ελαττωματική γείωση μπορεί να είναι επικίνδυνη ή/και να οδηγήσει σε διάβρωση των αντιδραστήρων από ανοξείδωτο χάλυβα or aluminium.	 Для обеспечения безопасной и надёжной работы реактора устройство должно использоваться только с водой, соответствующей типичным химическим условиям прудов или аквариумов. Реактор не предназначен для использования с жидкостями, отличными от воды, или с водой, химически изменённой сверх условий, обычно допустимых для водных экосистем. Введение веществ, существенно изменяющих химический баланс воды, может привести к коррозии, образованию отложений или повреждению внутренних компонентов. Эксплуатация реактора в таких условиях может привести к повреждению реактора и окружающих установок, а также создать риск для водных организмов и окружающей среды.
 Η ακτινοβολία αυτής της υπεριώδους λάμπας είναι επικίνδυνη για τα μάτια και το δέρμα.	 Φροντίστε πάντα να απενεργοποιείτε τη συσκευή πριν από την εκτέλεση εργασιών συντήρησης! Έτσι αποφεύγεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε γειωμένη πρίζα που προστατεύεται από διακόπτη διακοπής κυκλώματος ασφάλματος γης. Μην χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης.
 Το υαλί χαλαζία και η λάμπα UV-C θα παραμείνουν ζεστά για αρκετό χρόνο μετά την απενεργοποίηση της συσκευής. Διαθέτει χρόνο ψύξης τουλάχιστον 15 λεπτών.	 Φορέστε γάντια για να προστατέψετε το υαλί χαλαζία και τη λάμπα UV-C από τα δακτυλικά αποτυπώματα. Τα δακτυλικά αποτυπώματα μπορεί να καούν στο χαλαζία και στη λυχνία UV-C ενώ είναι ενεργοποιημένα, προκαλώντας μείωση της απολύμανσης.
 Η λάμπα UV-C δεν πρέπει ποτέ να ενεργοποιείται όταν δεν υπάρχει ροή.	 Φοράτε γυαλιά ασφαλείας κατά τη διάρκεια της συντήρησης και της εγκατάστασης.

УСТАНОВКА УФ-С УСТРОЙСТВА

Определите место, где вы хотите установить устройство. Наилучшее место для установки УФ-С устройства — непосредственно после фильтра (фильтров). Убедитесь, что при включенной лампе через устройство постоянно протекает вода. Никогда не устанавливайте устройство под прямыми солнечными лучами. Установите устройство в сухом, хорошо проветриваемом месте. Устройство можно устанавливать только в горизонтальном положении. Для удобства замены лампы (К) и кварцевое стекло (М) в будущем без необходимости отключения всего устройства необходимо оставить не менее 40 см свободного пространства со стороны, где расположен разъем для лампы, для модели мощностью 40 Вт и 65 см для модели мощностью 80 Вт.

ВНИМАНИЕ: Все соединения и муфты должны затягиваться вручную. Не затягивайте их инструментами. В противном случае может произойти повреждение.

1. (См. рисунок 2) Извлеките УФ-С лампу (К) из прилагаемой трубки (см. упаковку) и осторожно вставьте лампу в кварцевое стекло (М), проверьте, находится ли уплотнительное кольцо (J) в правильном положении. Вставьте лампу (К) контактными штырями в патрон (L), а затем затяните гайку держателя патрона (N) на контргайке кварцевого стекла (S).
2. Установите устройство в цепь с помощью трехкомпонентных соединителей.
Примечание: затягивайте трехкомпонентный соединитель только вручную!
3. Включите насос и проверьте поток, а также наличие утечек в системе.
4. Вставьте вилку УФ-С устройства в заземленную розетку, защищенную устройством защитного отключения на 30 мА.
5. Устройство отключается при отключении питания.

ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ СВЕТОДИОДНОГО ТАЙМЕРА

Когда УФ устройство включают, программа проводит самодиагностику. Светодиод часто мигает в течение примерно одной секунды. После светодиода светится зеленым, мигает зеленым или горит красным светом. Это зависит от количества часов, которые система уже отработала.

Когда УФ лампа включается в первый раз или после использования функции сброса 'reset', значение будет равно 4500, 9000 или 16000. Число часов зависит от типа Вашей установки. У каждой УФ лампы есть максимальный срок службы, в течение которого лампа проводит оптимальную дезинфекцию. По истечении этого срока лампу следует заменить. Когда систему выключают или после сбоя электропитания система запоминает оставшееся количество часов. При включении система продолжит отсчет с того значения, на котором остановилась

Состояния счетчика часов

- Горит зеленым: УФ лампа работает в нормальном режиме
- Мигает зеленым: УФ лампу следует заменить через 500 часов
- Горит красным: УФ лампу следует заменить как можно скорее.

Сброс счетчика часов

После замены лампы, система снова может начать отсчет. Сначала Вам следует выполнить «сброс» (reset). Сброс меняет показания счетчика часов на запрограммированное в него число часов.

- Удерживайте кнопку
- Светодиод будет часто мигать а затем начнет светиться зеленым. Это займет примерно 5 секунд.
- Как только счетчик часов загорелся зеленым можно отпустить кнопку

Счетчик часов начнет новый цикл отсчета, как описано в «состоянии счетчика часов»

ДЕМОНТАЖ/ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Во время технического обслуживания/разборки устройства всегда отключайте электропитание.

Устройство необходимо чистить не реже двух раз в год. При значительном загрязнении и/или образовании известкового налета в устройстве необходимо очистить кварцевую трубку (М). Специальную лампу необходимо заменить по истечении указанного количества часов работы. Внутреннюю поверхность реактора можно очистить мягкой щеткой.

ВНИМАНИЕ: При работе со стеклом всегда надевайте защитные перчатки и очки.

1. Отключите питание и дайте воде вытечь из устройства.
2. (См. рисунок 3) Открутите гайку держателя патрона (N) и извлеките лампу (K) из патрона (L). Выньте уплотнительное кольцо (J). Извлеките лампу из кварцевого кожуха и при необходимости замените специальную лампу (K). Следует проявлять осторожность, поскольку это очень хрупкие детали.
3. Для ослабления торцевого ключа (L) поверните его против часовой стрелки, одновременно надавливая на стопорную гайку из кварцевого стекла (S).
4. Снимите нейлоновое кольцо (Z) и уплотнительное кольцо (O) с кварцевой втулки.
5. Осторожно извлеките кварцевое стекло (M) (см. рисунок 4). Никогда не применяйте силу! Очистите кварцевое стекло подходящим чистящим средством. Для чистки чехла всегда используйте мягкую ткань, чтобы избежать царапин.
6. Поместите кварцевое стекло (M) обратно в реактор (U). Никогда не применяйте силу! Наденьте нейлоновое кольцо (Z) и уплотнительное кольцо (O) на кварцевое стекло.
7. Для затяжки используйте гнездовой узел (L), поворачивая его по часовой стрелке и одновременно надавливая на стопорную гайку из кварцевого стекла (S).
8. Аккуратно поместите лампу обратно в кварцевое стекло (M), наденьте уплотнительное кольцо (J) обратно на стопорную гайку кварцевой втулки и подсоедините лампу (K) к патрону (L). Прикрутите гайку держателя торцевого ключа (N) обратно к корпусу.

Перед установкой нового корпуса или электрического элемента, пожалуйста, ознакомьтесь с разделом «Установка и разборка». Если вы сомневаетесь в правильности подключения, обратитесь к квалифицированному установщику.

В качестве основного документа с инструкциями по технике безопасности и условиями гарантийного обслуживания мы взяли руководство по UV-C.

NOTES

[illegible]

[illegible]

NOTES

[illegible]

VGE B.V.
Nieuwe Eerdsebaan 26
5482 VS Schijndel
The Netherlands

Tel. +31 (0) 88 222 1999

info@vgebv.nl
www.vgebv.com
www.xclear.nl



MAN0084
331739-V1